

Документ подписан простой электронной подписью  
Информация о владельце:  
ФИО: Ястребов Олег Александрович  
Должность: Ректор  
Дата подписания: 20.06.2022 11:42:40  
Уникальный программный ключ:  
ca953a0120d891083f939673078ef1a989dae18a



**ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ АВТОНОМНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ**

**РОССИЙСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ДРУЖБЫ НАРОДОВ  
(РУДН)**

**Институт иностранных языков**

Утверждено  
ученым советом  
института иностранных языков

Протокол № 2001-12/11 от «26» апреля 2022 г.  
Председатель  
ученого совета ИИЯ

Н.Л. Соколова



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**ВВЕДЕНИЕ В ТЕОРИЮ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ**

Рекомендуется для направления подготовки  
**45.03.02 «ЛИНГВИСТИКА»**

по профилю  
**«ПЕРЕВОД И ПЕРЕВОДОВЕДЕНИЕ»**

**Квалификация выпускника - бакалавр**

Москва  
2022

## СОДЕРЖАНИЕ

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА.....	3
1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ.....	6
2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО .....	6
3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ.....	7
4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ .....	9
5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ.....	9
5.1. Содержание разделов дисциплины .....	9
5.2. Разделы дисциплины и виды занятий .....	14
6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН .....	15
7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ).....	15
8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ .....	16
9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ .....	17
10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ .....	19
10.1. Основная литература.....	19
10.2. Дополнительная литература.....	19
11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ) .....	21
12. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ).....	27

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

В Образовательном стандарте высшего образования РУДН (ОС ВО РУДН), утвержденного Ученым советом РУДН, протокол № 39 от 28.12.2020г., в который вошли все без исключения по совокупности в полном объеме требования федерального государственного образовательного стандарта высшего образования (ФГОС ВО) по направлению подготовки **45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» (уровень бакалавриата)**, главный акцент сделан на **компетентностный подход**.

**Компетентностный подход** является основой современного высшего образования. Способность выпускника высшей школы применять полученные в процессе обучения знания умения, навыки, опыт и личностные качества для успешной деятельности в избранной им определенной профессиональной области называется **компетенцией**.

За указанный программой период обучения студент должен овладеть полным набором **общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций**, определенных соответствующим стандартом высшего профессионального образования. Овладение компетенциями происходит в рамках дисциплин учебного плана в несколько этапов (**этапы формирования компетенций**).

Одна компетенция может формироваться в процессе изучения одной или нескольких дисциплин, параллельно или последовательно.

Основными **индикаторами формирования компетенции** являются следующие:

1. Индикатор формирования представления о предмете / деятельности.
2. Индикатор формирования способности применять полученную информацию / сведения.
3. Индикатор формирования навыков и опыта.

Индикаторы формирования компетенций коррелируют с результатами обучения в рамках составляющих

- иметь представление,
- проявлять способность,
- обладать навыками / опытом.

Этапы формирования компетенций непосредственно связаны с ресурсами формирования компетенций. Основные ресурсы формирования компетенций отражены в учебно-методических комплексах дисциплин (ТУИС), посредством освоения которых формируется та или иная компетенция/те или иные компетенции.

Ресурсным базисом формирования компетенций являются:

- содержание дисциплины и
- образовательные технологии.

Поэтому особое внимание уделяется содержанию отдельных тем и разделов дисциплины, посвященных формированию конкретных компетенций. Образовательные технологии непосредственно подчинены целям и задачам конкретного этапа формирования компетенции. Это **определенные виды аудиторных учебных действий и самостоятельной работы**, это и **виды промежуточных аттестаций**, и **методические материалы**, которые определяют процедуру оценивания знаний, умений, навыков и опыта деятельности обучающихся в связи с этапами формирования компетенций.

Степень сформированности отдельных компетенций оценивается во время промежуточных аттестационных мероприятий с учетом принятой в РУДН балльно-рейтинговой системой.

**В процессе итоговых государственных аттестационных мероприятий контролируется уровень сформированности абсолютно всех компетенций, предусмотренных стандартом: общекультурных, общепрофессиональных и профессиональных.**

**С организационно-методической точки зрения** курс «Введение в теорию межкультурной коммуникации» построен на принципах логической последовательности изложения материала, взаимного сопряжения заявленных разделов тем, умеренности, соотнесенной со временем освоения дисциплины, и повторяемости.

Основой изучения курса являются знания, полученные обучающимися при изучении Философии, Практического курса первого и второго иностранных языков, Иностранного языка в формате общеевропейских компетенций/ Иностранного языка в формате международных экзаменов, Истории языка и введения в спецфилологию, Русского языка как иностранного (для иностранных студентов), Русского языка и культуры речи, Сравнительно-исторического и типологического языкознания, Стилистики русского языка/ Мира русского языка, Теоретической грамматики, Теоретической фонетики, Практики перевода первого и второго иностранных языков, Социологии/Социолингвистики, Методики преподавания иностранных языков, Лексикологии.

**Новационными элементами** и одновременно методологической основой курса является смещение акцентов на **интерактивную и самостоятельную работу** обучающихся.

**Требования к входным знаниям, умениям и компетенциям обучающегося**, необходимым для ее изучения: владение системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, грамматических,

лексических, словообразовательных явлений и стилистических закономерностей развития изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей; владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания в текущем коммуникативном контексте; владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста; владение основными особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения; умение использовать этикетные формулы в устной и письменной коммуникации (приветствие, прощание, поздравление, извинение, просьба).

Полная учебная нагрузка составляет 108 академических часа, из которых 34 отводится на аудиторные занятия и 74 на самостоятельную работу студентов.

Оценка качества освоения ОП ВО по конкретным дисциплинам/модулям включает **текущий контроль успеваемости** по материалу проходимой темы, промежуточную аттестацию обучающихся и итоговую государственную аттестацию выпускников.

Оценка качества освоения данной дисциплины/модуля включает **текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию обучающихся**.

Текущий контроль проводится в течение всего периода изучения дисциплины/модуля.

Для осуществления процедур текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся предусмотрены фонды оценочных средств, позволяющие оценить достижение запланированных в образовательной программе результатов обучения и уровень сформированности всех компетенций, заявленных в образовательной программе.

## **1. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ДИСЦИПЛИНЫ**

Общая цель курса «Введение в теорию межкультурной коммуникации» включает в себя практическую, образовательную и воспитательную составляющие.

Практическая цель обучения заключается в подготовке студентов к самостоятельной оценке взаимодействия культурных процессов в мировой истории.

Образовательная цель заключается в формировании у студентов правильного представления о закономерностях развития мировой культуры.

Концентрированная подача материала составляет характерную особенность программы и обуславливает определенную целостность обучения.

Воспитательная цель реализуется параллельно с практической и образовательной целями в течение всего периода обучения. В достижении этой цели особая роль отводится материалам, направленным на решение задач, связанных с формированием творческого восприятия дошедшего до наших дней мирового культурного наследия.

Конечная цель обучения достигается в результате выполнения конкретных задач, предусмотренных данной программой.

- овладеть способностью осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие и посредничество в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;

- овладеть международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

## **2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО**

Дисциплина «Введение в теорию межкультурной коммуникации» относится к Базовой части Блока 1 учебного плана (Б1.О.01.13) в системе подготовки академических бакалавров по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение».

**Предшествующие и последующие дисциплины, направленные на формирование компетенций**

<b>Шифр и наименование компетенций</b>	<b>Предшествующие дисциплины</b>	<b>Последующие дисциплины, практики</b>
<b>Общепрофессиональные компетенции</b>		
Способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие и посредничество в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения (ОПК-4)	Русский язык и культура речи Теория перевода Практика перевода	Практика перевода Переводческий практикум
<b>Профессиональные компетенции</b>		
Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций) (ПК-18)	-	Учебная переводческая практика Переводческая практика Подготовка к сдаче и сдача государственного междисциплинарного экзамена

**3. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ ПЛАНИРУЕМЫХ РЕЗУЛЬТАТОВ ОСВОЕНИЯ ОСНОВНОЙ ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЫ**

Процесс освоения учебной дисциплины направлен на формирование у обучающихся следующих общепрофессиональных (ОПК) и профессиональных (ПК)

компетенций: **ОПК-4, ПК-18** в соответствии с основной профессиональной образовательной программой «Перевод и переводоведение», по направлению подготовки 45.03.02 «Лингвистика» (уровень бакалавриата).

В результате освоения учебной дисциплины обучающийся должен демонстрировать следующие результаты:

Код и наименование компетенции	Индикаторы достижения компетенций
<b>Общепрофессиональные компетенции</b>	
<b>ОПК-4</b> Способность осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие посредничество в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения	<b>иметь представление об</b> осуществлении межъязыкового и межкультурного взаимодействия и посредничества в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;
	<b>проявлять способность</b> осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие и посредничество в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения;
	<b>обладать</b> способностью осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие и посредничество в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения.
<b>Профессиональные компетенции</b>	
<b>ПК-18</b> Владение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций)	<b>иметь представление о</b> международном этикете и правилах поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);
	<b>проявлять способность к овладению</b> международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций);
	<b>обладать знаниями</b> международного этикета и правил поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).

официальных делегаций)	
------------------------	--

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетные единицы.

№	Вид учебной работы	Всего часов	Семестры
			6-й семестр
<b>1.</b>	<b>Аудиторные занятия (всего)</b>	34	34
	В том числе:		
1.1.	Лекции	17	17
1.2.	Прочие занятия	17	17
	<i>В том числе:</i>		
1.2.1.	<i>Практические занятия (ПЗ)</i>	-	-
1.2.2.	<i>Семинары (С)</i>	17	17
1.2.3.	<i>Лабораторные работы (ЛР)</i>	-	-
<b>2.</b>	<b>Самостоятельная работа (всего)</b>	74	74
	Общая трудоемкость (ак. часов)	108	108
	Общая трудоемкость (зач. ед.)	3	3

#### 5. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

##### 5.1. Содержание разделов дисциплины

№ п/п	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
1.	<b>Defining culture</b>	<p><b>Theme 1.</b> The concept of culture. Approaches to defining culture. Functions of culture.</p> <p><b>Theme 2.</b> High- and low-context cultures. Cultural dimensions theory. Cultural values. Comparing</p>

		<p>cultures. <b>Basic notions of intercultural communication theory.</b></p> <p><b>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: освоение методики осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие и посредничество в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения; овладение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</b></p>
2.	<p><b>Defining communication</b></p>	<p><b>Theme 1.</b> The concept of communication. Approaches to defining communication. Types of communication (verbal vs nonverbal). Models of communication. <b>Basic notions of intercultural communication theory.</b></p> <p><b>Theme 2.</b> Development of Intercultural communication as an academic discipline. Intercultural communication theories.</p> <p><b>Theme 3.</b> Hypothesis of linguistic relativity, modern criticism of the theory. Modern contributions to Intercultural communication.</p> <p><b>Ethical norms in intercultural communication.</b></p> <p><b>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: освоение методики</b></p>

		<p>осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие и посредничество в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения; овладение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</p>
3.	<p><b>Barriers to intercultural communication</b></p>	<p><b>Theme 1.</b> Barriers to intercultural communication, their classification. Language barriers in phonetics, morphology, lexis, syntax.</p> <p><b>Theme 2.</b> Ethnocentrism as a barrier to intercultural communication. The concept of ethnorelativism / cultural relativism. Prejudice and discrimination. The definition of stereotypes. Classification of stereotypes. <b>Cultural stereotypes and their role in intercultural communication.</b></p> <p><b>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: освоение методики</b> осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие и посредничество в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения; овладение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение</p>

		туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).
4.	<b>Identity and intercultural communication</b>	<p><b>Theme 1.</b> Approaches to identity study. The social science perspective. The Interpretative perspective. The critical perspective. Identity and language. Social and cultural identities. Multicultural people. Identity, stereotypes and prejudices. <b>Overcoming stereotypes in intercultural communication.</b></p> <p><b>Theme 2.</b> Identity and communication. Culture shock. Intercultural transformation of language personality, its stages. Intercultural competence. <b>Intercultural dialogue.</b></p> <p><b>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: освоение методики осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие и посредничество в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения; овладение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</b></p>
5.	<b>Language in Intercultural</b>	<b>Theme 1.</b> Language in Intercultural Communication. Language and perception.

	<p><b>Communication. Discourse and Social Structure</b></p>	<p>Language and thought: metaphor. Cultural variations in communication style. Cultural specificity / cultural values and their reflection in language. The concept of national character.</p> <p><b>Theme 2.</b> The concept of discourse. Discourse and social structure. Multilingualism. Translation and interpretation: code switching. Language politics and policies. Language and globalization.</p> <p><b>Intercultural communication skills in professional interaction.</b></p> <p><b>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: освоение методики осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие и посредничество в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения; овладение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</b></p>
6.	<p><b>Nonverbal Codes in Intercultural Communication</b></p>	<p><b>Theme 1.</b> Defining nonverbal communication. Verbal vs Nonverbal communication. What nonverbal behavior communicates. Semiotics and nonverbal communication. The universality vs national specificity of nonverbal behavior, recent findings. Defining cultural space. Cultural identity</p>

	<p>and cultural space. <b>Norms of nonverbal behavior in intercultural communication.</b></p> <p><b>В результате изучения темы формируются следующие компетенции: освоение методики осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие и посредничество в устной и письменной формах как в общей, так и профессиональной сферах общения; овладение международным этикетом и правилами поведения переводчика в различных ситуациях устного перевода (сопровождение туристической группы, обеспечение деловых переговоров, обеспечение переговоров официальных делегаций).</b></p>
--	--

## 5.2. Разделы дисциплины и виды занятий

№	Наименование раздела дисциплины	Лекц.	ПЗ	ЛР	Сем	СРС	Всего
1.	<b>Defining culture</b>	3	-	-	3	12	18
2.	<b>Defining communication</b>	3	-	-	3	12	18
3.	<b>Barriers to intercultural communication</b>	3	-	-	3	12	18
4.	<b>Identity and intercultural communication</b>	3	-	-	3	12	18
5.	<b>Language in Intercultural Communication. Discourse and Social Structure</b>	3	-	-	3	12	18

6.	<b>Nonverbal Codes in Intercultural Communication</b>	2	-	-	2	14	18
----	---	---	---	---	---	----	----

## 6. ЛАБОРАТОРНЫЙ ПРАКТИКУМ – НЕ ПРЕДУСМОТРЕН

## 7. ПРАКТИЧЕСКИЕ ЗАНЯТИЯ (СЕМИНАРЫ)

№ п/п	№ раздела дисциплины	Тематика практических занятий	Трудоемкость (ауд. час.)
1	<b>Defining culture</b>	E. Hall. High- and low-context cultures. G. Hofstede. Cultural dimensions theory. Cultural values. Comparing cultures. <b>Basic notions of intercultural communication theory.</b>	3
2	<b>Defining communication</b>	Models of communication. Intercultural communication theories. <b>Basic notions of intercultural communication theory.</b>	1
		Hypothesis of linguistic relativity, modern criticism of the theory. <b>Ethical norms in intercultural communication.</b>	2
3	<b>Barriers to intercultural communication</b>	Language barriers in phonetics, morphology, lexis, syntax	1
		The concept of ethnorelativism / cultural relativism in intercultural communication. Stereotyping. <b>Cultural stereotypes and their role in intercultural communication.</b>	2

4	<b>Identity and intercultural communication</b>	Social and cultural identities. Multicultural people. Identity, stereotypes and prejudices. <b>Overcoming stereotypes in intercultural communication.</b>	1
		Intercultural transformation of language personality, its stages. Culture shock. Intercultural competence. Interculturality. <b>Intercultural dialogue.</b>	2
5	<b>Language in Intercultural Communication. Discourse and Social Structure</b>	Cultural variations in communication style. Cultural specificity / cultural values and their reflection in language. The concept of national character. <b>Intercultural communication skills in professional interaction.</b>	3
6	<b>Nonverbal Codes in Intercultural Communication</b>	Components of nonverbal communication. The universality vs national specificity of nonverbal behavior, recent findings. Cultural identity and cultural space. <b>Norms of nonverbal behavior in intercultural communication.</b>	2

## 8. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

№	Наименование оборудования	Количество	Примечание
1.	Телевизор Philips 29 PT 8609	1	
2.	Сtereo приёмник ( Panasonic RX 29D )	1	
3.	Активная стереосистема ( Defender – 17 ), ( колонки )	2	
4.	Проектор стационарный ( Benq MP 730 )	1	
5.	Персональный компьютер ( блок – IRBIS)	1	
6.	Монитор ( NEC ).	1	

## 9. ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

### 1) Программное обеспечение

№	Наименование	Реквизиты лицензии (№, дата)	Кол-во
1.	Операционная система Microsoft Windows 7 enterprise	Лицензия № 86626883 до 01.04.2019	1
2.	Офисный пакет Microsoft Office 2010 ProPlus	Лицензия № 8512275 до 01.04.2019	1
3.	K-lite Codec Pack	free	free

2) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы:

используются только лицензированные, представленные на сайте Информационно-библиотечного центра РУДН.

**Таблица по ЭБС (Источник: сайт УНИБЦ (НБ) РУДН)**

(общее для всех факультетов и институтов)

№ п/п	Основные сведения об электронно-библиотечной системе <*>	Краткая характеристика
1.	Наименование электронно-библиотечной системы, предоставляющей возможность круглосуточного дистанционного индивидуального доступа для каждого обучающегося из любой точки, в которой имеется доступ к сети Интернет, адрес в сети Интернет	1. Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <a href="http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web">http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web</a> 2. ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <a href="http://www.biblioclub.ru">http://www.biblioclub.ru</a> 3. Образовательная платформа Юрайт <a href="http://urait.ru">http://urait.ru</a> 4. ЭБС «Лань» <a href="http://e.lanbook.com/">http://e.lanbook.com/</a> 5. ЭБС «Троицкий мост» <a href="http://www.trmost.ru/">http://www.trmost.ru/</a> 6. ЭБС «Консультант студента» <a href="http://www.studentlibrary.ru">www.studentlibrary.ru</a>

2.	Сведения о правообладателе электронно-библиотечной системы и заключенном с ним договоре, включая срок действия заключенного договора	1. РУДН. 2. ООО «НексМедиа» (RU). Договор № 30-7804/375ЕП от 27.08.21 до 26.06.2022 3. ООО «Электронное издательство ЮРАЙТ». Договор № 30-7804/407ЕП от 20.10.2020 до 20.05.2021.; № 30-7804/168 ЕП от 21.05.21. до 20.05.22. 4. ООО «Издательство Лань». Договор № 39 БД от 22.12.2020 г. до 19.12.2021 5. ООО «ИТК «Троицкий мост». Договор № 3509/21С БД от 05.10.2021 г. До 04.10.2022 6. ООО «Политехресурс». Договор № 1 от 18.02.21. До 17.02.22
3.	Сведения о наличии зарегистрированной в установленном порядке базы данных материалов электронно-библиотечной системы	№ государственной регистрации 1. № 2011620462 от 22.06.2011 2. № 2010620554 от 27.09.2010 3. № 2013620832 от 15.07.2013 4. № 2011620038 от 11.01.2011 5. № 2014660292 от 06.10.2014 6. № 2013621110 от 06.09.2013
4.	Сведения о наличии зарегистрированного в установленном порядке электронного средства массовой информации	1. Эл № ФС 77-46474 от 02.09.2011 2. Эл № ФС 77-42287 от 11.10.2010 3 Эл № ФС77-53549 от 04.04.2013 4. Эл № ФС 77-42547 от 03.11.2010 5. Эл № ФС77-65695 от 13.05.2016 6. Эл № ФС 77-56323 от 02.12.2013
5.	Наличие возможности одновременного индивидуального доступа к электронно-библиотечной системе, в том числе одновременного доступа к каждому изданию, входящему в электронно-библиотечную систему, не менее чем для 25 процентов обучающихся по каждой из форм получения образования	Доступ учащихся организован по IP-адресам РУДН и по паролям и логинам

## **10. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### **10.1. Основная литература**

1. Садохин Александр Петрович. Введение в теорию межкультурной коммуникации [Текст/электронный ресурс] : Учебное пособие / А.П. Садохин. - 2-е изд., стереотип. ; Электронные текстовые данные. - М. : КНОРУС, 2017. - 254 с. - (Бакалавриат). - ISBN 978-5-406-05550-2 : 678.48. -

[http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=456377&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=456377&idb=0)

2. Основы теории коммуникации [Текст] : Учебное пособие / Отв. ред. О.Я. Гойхман. - М. : ИНФРА-М, 2016. - 351 с. - (Высшее образование). - ISBN 978-5-16-004792-8 : 774.90

3. Jandt Fred Edmund. An Introduction to intercultural communication: Identities in a Global Community / F.E. Jandt. - 8th ed. ; Книга на английском языке. - Los Angeles : Sage Publications, Inc., 2016. - 437 p. : il. - ISBN 978-1-4833-4430-0 : 12922.00

4. Ларина Татьяна Викторовна. Межкультурная коммуникация: читаем и обсуждаем = Intercultural Communication Readings and Discussion [Текст/электронный ресурс] : Учебное пособие / Т.В. Ларина. - Электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2015. - 205 с. - ISBN 978-5-209-06345-2 : 51.63. -

[http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=440615&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=440615&idb=0)

### **10.2. Дополнительная литература**

5. Ларина Татьяна Викторовна. Основы межкультурной коммуникации [Текст] : Учебник / Т.В. Ларина. - М. : Академия, 2017. - 192 с. - (Бакалавриат). - ISBN 978-5-4468-1556-2 : 1267.00.

6. Шаклеин Виктор Михайлович. Лингвокультурное содержание языка [Электронный ресурс] : Монография / В.М. Шаклеин, С.С. Микова. - электронные текстовые данные. - М. : Изд-во РУДН, 2015. - 176 с. - ISBN 978-5-209-07004-7. -

[http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=459462&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=459462&idb=0)

7. Leech Geoffrey. The Pragmatics of Politeness [Текст] / G. Leech. - Oxford :

Oxford university press, 2014. - 343 p. - (Oxford Studies in Sociolinguistics). - ISBN 978-0-19-534135-5 : 4367.00.

8. Kecskes Istvan. Intercultural Pragmatics [Текст] / I. Kecskes. - Книга на английском языке. - Oxford : Oxford university press, 2014. - 277 p. - ISBN 978-0-19-989265-5 : 7934.00.

9. Мамонтов Александр Степанович. Когнитивный аспект обучения языку как средству межкультурной коммуникации (на материале этнических стереотипов) [текст] / А.С. Мамонтов, П.В. Морослин, Е.В. Астремская // Вестник Российского университета дружбы народов: Русский и иностранные языки и методика их преподавания. - 2015. - №1. - С. 5 - 10. -

[http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=435500&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=435500&idb=0)

10. Понтон Дуглас Марк. Дискурс-анализ в 21 веке: теория и практика (II) [Текст] = Discourse analysis in the 21 st century: theory and practice (II) : статья на русском и английском языках / Д.М. Понтон, Т.В. Ларина // Вестник Российского университета дружбы народов: Лингвистика. - 2017. - № т. 21 (1). - С. 7-21 -

[http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=468177&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=468177&idb=0)

11. Язык деловых межкультурных коммуникаций [Текст] : Учебник / Под ред. Т.Т. Черкашиной. - М. : ИНФРА-М, 2017. - 367 с. - (Высшее образование: Бакалавриат). - ISBN 978-5-16-012114-7 : 860.00.

12. Cranmer Robin. Intercultural communicative competence - a further challenge (Межкультурная коммуникативная компетенция - новые вызовы) [Текст] : статья на английском языке / R. Cranmer // Вестник Российского университета дружбы народов: Лингвистика. - 2017. - № т. 21 (4). - С. 870-884 -

[http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn\\_FindDoc&id=467297&idb=0](http://lib.rudn.ru/MegaPro/UserEntry?Action=Rudn_FindDoc&id=467297&idb=0)

### **Электронные словари:**

<https://www.lingvolive.com/ru-ru>

<http://www.multitrans.ru>

<https://dictionary.cambridge.org/>

<https://www.macmillandictionary.com/>

<https://www.merriam-webster.com/>

<https://en.oxforddictionaries.com/definition/online>

<https://www.collinsdictionary.com/>

## **11. МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)**

**Иновационность курса** состоит в использовании мультимедийных технологий для организации занятий, что позволяет повысить эффективность обучения и качество подготовки специалистов.

В ходе освоения студентами дисциплины, применяются учебные технологии традиционного, проблемного, программированного, компьютерного и контекстного обучения.

### **Самостоятельная учебная работа студента**

Самостоятельная работа студентов (СРС) является обязательной составляющей образовательного процесса. СРС предусмотрена Федеральным законом об образовании РФ (№ 273-ФЗ от 29.12.2012), образовательными стандартами РФ, учебными программами и планами по всем направлениям и всем дисциплинам.

Самостоятельная работа студентов – это отдельный тип образовательной деятельности обучающегося с использованием определенных источников информации, характерными особенностями которой являются место, время, формы и виды занятий, с обязательным включением их контроля и оценки со стороны обучающего.

Самостоятельная работа студентов проводится с целью закрепления и углубления полученных знаний, подготовки к предстоящим учебным занятиям, а также изучения дополнительных тем и рекомендованной литературы, выполнения контрольных заданий. Данный вид учебных занятий будет способствовать формированию и развитию у студентов самостоятельности, творчества и культуры научной организации учебной работы.

Для рациональной организации самостоятельной работы студенту необходимо изучить рекомендованные литературные источники и методические материалы, указанные в разделе 10 для повторения лекционного материала и получения дополнительных сведений по темам учебной программы дисциплины. Выполнение самостоятельных заданий также требует соответствующей подготовленности студента по результатам самостоятельного изучения рекомендованного материала. При проведении исследовательской работы студенты могут воспользоваться литературой, приведённой в учебной программе, а также Интернет-ресурсами.

При компетентностном подходе к образованию конечной целью СРС является объединение знаний, умений и навыков, приобретенных в вузе, в крепкий фундамент для беспрепятственного начала профессиональной трудовой

деятельности с возможностью дальнейшего самостоятельного обучения в течение всей жизни (Lifelong learning), совершенствования имеющихся и приобретения новых навыков и умений на уровне, позволяющем передавать накопленный опыт другим.

### **Место СРС**

Может проходить как в учебной аудитории, так и за ее пределами. Например: в библиотеке, мультимедийном/компьютерном классе, дома/общежитии, Интернет-кафе и пр.

### **Время СРС**

Определяется из расчета аудиторная/самостоятельная работа – **1:2**.

### **Рекомендации по выполнению заданий по пройденным темам (разделам) на семинарских занятиях (круглый стол, разноуровневые задачи и задания, эссе, реферат, доклад)**

Семинарские занятия проводятся в целях оказания помощи студентам в усвоении наиболее важных и трудных вопросов учебной дисциплины, глубоком осмыслении понимания и закреплении лекционного материала, формировании профессионального понятийного аппарата и логики мышления, выработке навыков работы с научной и учебной литературой.

Подготовку к семинарским занятиям студент должен начинать с изучения рекомендованной литературы и дополнительных материалов. После этого целесообразно подготовить план своего аргументированного сообщения по каждому вопросу, обсуждаемому на семинарском занятии. В ходе семинарского занятия студенты должны принимать активное участие в обсуждении поставленных вопросов, иллюстрируя теоретические положения примерами из рекомендованной научной, учебной литературы, а также из источников, найденных самостоятельно. Ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, подтверждаться адекватными примерами.

На семинарских занятиях студенты могут выступать с докладами по рекомендованной тематике. Такие доклады могут готовиться как по заданию преподавателя, так и по инициативе самого студента. Выступление на семинарском занятии обычно не превышает 10-15 минут. Оно должно носить законченный и системный характер, содержать анализ использованных нормативных актов и литературы. В ходе своего выступления студент может использовать специально подготовленный материал, а также конспект своего ответа.

При подготовке ответа на семинарском занятии необходимо учитывать следующие критерии (показатели) оценки ответов:

- полнота и конкретность ответа;
- последовательность и логика изложения;
- связь теоретических положений с практикой;
- обоснованность и доказательность излагаемых положений;

- наличие качественных и количественных показателей;
- наличие иллюстраций к ответам в виде исторических фактов, примеров и пр.;
- уровень культуры речи;
- использование наглядных пособий, мультимедийных презентаций и т.п.

При выполнении письменного задания необходимо продемонстрировать самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмысливать факты, структура и логика изложения). Ответ должен быть полным и развернутым, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами.

### **Рекомендации по выполнению и оформлению рефератов**

Реферат – это краткое изложение в письменном виде содержания книги, научной работы, результатов изучения научной проблемы. Цель написания реферата – осмысленное систематическое изложение крупной научной проблемы, темы, приобретение навыка «сжатия» информации, выделения в теме главного, а также освоение приемов работы с научной и учебной литературой, приобретение практики правильного оформления текстов научно-информационного характера.

Рекомендуемый объем реферата – от 15 страниц (без библиографического списка литературы).

В структуре реферата должны быть представлены:

- титульный лист,
- оглавление,
- введение с указанием цели и задач работы – 1 стр.,
- реферативный раздел с обязательной рубрикацией – от 10 стр.,
- заключение и выводы – 1 стр.,
- список использованной литературы и источников (не менее 15 по теме, из них ссылки на 6, учебники не использовать).

Следует обратить внимание на правильное оформление текста реферата, ссылок, цитат, списка литературы, который должен быть оформлен в сроки, предусмотренные учебным графиком.

Список использованной литературы дается в алфавитном порядке и должен содержать не менее 15 источников, оформляется согласно ГОСТ Р 7.0.5.–2008.

В тексте реферата каждому из разделов должен предшествовать заголовок.

Работы, не соответствующие заданию преподавателя, к рассмотрению не принимаются и не оцениваются! За нарушение сроков предоставления работ по

неуважительной причине оценка снижается (применяется коэффициент 0,5).

Прежде чем защищать реферат необходимо проверить, выполнены ли следующие требования к его оформлению, содержанию и презентации:

1. Наличие у работы титульного листа, страницы с оглавлением.
2. Соответствие названия работы ее содержанию, наличие в работе введения и заключения.
3. Наличие в работе обоснования ее актуальности (Введения).
4. Соответствие названий глав и параграфов работы их содержанию. Наличие в работе прямых цитат.
5. Соблюдение требований к содержанию и оформлению списка литературы.
6. Глубина проработки материала, грамотное, последовательное и логичное изложение сути исследуемой проблемы, имеющих точек зрения, а также собственного взгляда на нее.
7. Наличие мультимедийной презентации основных положений реферата.

### **Рекомендации по написанию и оформлению эссе**

Эссе студента должно быть полным и развернутым, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такое эссе демонстрирует самостоятельность выполнения, способность аргументировать положения и выводы, обоснованность, четкость, лаконичность, оригинальность постановки проблемы, уровень освоения темы и изложения материала (обоснованность отбора материала, использование первичных источников, способность самостоятельно осмысливать факты, структура и логика изложения).

#### **Правила оформления эссе**

##### ***Шрифт***

Times New Roman, 14 размер, интервал 1,5.

##### ***Нумерация страниц***

По тексту применяется сквозная нумерация, на титульном листе страница не ставится, но при нумерации учитывается.

##### ***Подзаголовки***

В основной части эссе могут использоваться подзаголовки, которые допустимо выделить полужирным шрифтом. Печатать подзаголовки следует с абзацного отступа, с заглавной буквы, без точки в конце подзаголовка и без использования подчеркивания.

##### ***Графический материал***

В основной части эссе могут присутствовать схемы, диаграммы, таблицы. Все рисунки и таблицы нумеруются, а их название располагается посередине строки (Рисунок 1 – Название, Таблица 1 – Название). Название рисунка пишется под рисунком, а название таблицы – над таблицей.

##### ***Структура эссе***

Перед началом написания эссе необходимо обдумать план. Для этого,

нужно знать из каких частей оно состоит. Несмотря на то, что этот жанр подразумевает полную свободу творчества, определенные требования к оформлению эссе все же существуют.

К структурным элементам эссе относятся:

титульный лист;

текст эссе;

список литературы.

**Оформление титульной страницы**

Правильное оформление работы подразумевает наличие титульного листа с указанием темы, автора, учебного заведения, руководителя, места и времени выполнения.

Слово «Эссе», которое располагается посередине страницы, чаще всего пишется более крупным шрифтом, по сравнению с остальным текстом.

**Оформление содержания эссе**

**Вступление**

Любая письменная работа имеет вступление, которое призвано ввести читателя в курс проблемы, заинтересовать темой. У читателя не должно остаться вопросов по поводу темы, ее актуальности и значимости. Следует выдерживать логическую связь между введением эссе и основной частью.

Внимание! Введение эссе не выносится на отдельную страницу и не имеет заголовка.

**Основная часть**

Далее необходимо логично и последовательно приводить аргументы, раскрывая заявленную тему. Рекомендуется активно использовать мнения различных ученых, приводить цитаты и ситуации из жизни.

Используемые цитаты должны быть заключены в кавычки и содержать ссылку на первоисточник с указанием авторства, года издания и страницы расположения цитируемой фразы. Информация об источнике (ссылка) может приводиться в круглых скобках по тексту или в квадратных скобках с указанием порядкового номера источника в списке литературы.

Каждое утверждение должно сопровождаться пояснением и примером. В заключение каждого раздела с утверждением должен быть вывод или итоговое суждение.

**Заключение**

В заключительной части вновь озвучивается проблема, обобщаются все суждения из основной части и делается общий вывод, основанный на авторской позиции.

**Оформление списка литературы**

Среди используемых источников желательно указать монографии, сборники конференций и научные статьи в периодических изданиях. Оформляется список литературы в соответствии с установленными стандартами.

## **Указания и рекомендации по выполнению тестов и контрольных работ**

Прежде, чем приступить к выполнению теста или контрольной работы

необходимо: 1) ознакомиться с программой курса; 2) изучить учебный материал по соответствующим темам, используя конспект лекций, методические указания по дисциплине, рекомендуемую литературу, интернет-ресурсы; 3) составить конспект материала, вынесенного на самостоятельное изучение, словарь основных понятий; 4) выполнить рекомендуемые задания для самостоятельной работы по данному разделу (теме); 5) внимательно прочитать формулировку заданий теста или контрольной работы, обратив внимание на требования оформления.

### **Рекомендации по подготовке к аттестационным испытаниям**

При подготовке к аттестационным испытаниям необходимо учитывать, что ответ студента на вопрос должен быть полным и развернутым, ни в коем случае не зачитываться дословно, содержать четкие формулировки всех определений, касающихся указанного вопроса, подтверждаться фактическими примерами. Такой ответ должен продемонстрировать знание студентом материала лекций, базового учебника и дополнительной литературы. Для самопроверки знаний студент должен воспользоваться контрольными вопросами, чтобы оперативно оценить свою подготовленность по каждой теме и определить готовность к изучению следующей темы, а также для подготовки к аттестационным испытаниям. Для подготовки ответа на 3 вопрос билета студент должен подготовить стилистический анализ фрагмента из произведения англоязычного автора.

## 12. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

*Материалы для оценки уровня освоения учебного материала дисциплины «Введение в теорию межкультурной коммуникации» (оценочные материалы), включающие в себя перечень компетенций с указанием индикаторов их формирования, описание дескрипторов индикаторов формирования компетенций, описание шкал оценивания, типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для определения дескрипторов, характеризующих индикаторы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы, методические материалы, определяющие дескрипторы, характеризующие индикаторы формирования компетенций, разработаны в полном объеме и доступны для обучающихся на странице дисциплины в ТУИС РУДН.*

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ВО РУДН.

**Разработчик:**



**д.ф.н., профессор** \_\_\_\_\_ **Я.А.Волкова**

Руководитель программы  
директор ИИЯ РУДН



\_\_\_\_\_  
Н.Л.Соколова

Заведующий кафедрой  
теории и практики иностранных языков ИИЯ РУДН



\_\_\_\_\_  
Н.Л.Соколова

## Лист регистрации изменений

№ п/п	Содержание изменения	Реквизиты документа об утверждении изменения
1	Разработана в соответствии с требованиями актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Решение ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.)
2	Утверждена с учетом актуализированного Образовательного стандарта высшего профессионального образования РУДН, утвержденного решением ученого совета РУДН (протокол № 10 от 17.05.2021г.), введенного в действие приказом Ректора от 21.05.2021 № 371.	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН № 2001-12/14 от 25.05.2021г.
3	Актуализирована с учетом развития науки, техники, культуры, экономики, технологий и социальной сферы	Протокол заседания Ученого совета ИИЯ РУДН № 2001-12/11 от 26.04.2022г.